



Geography Landscape

Insight into Taiwan~Loving the land with Beauty

地 理 景 觀



阿里山日出〔 187cm X 96cm 〕 陳銘顯

Sun-rise on Alisan , Ming-Shian Chen

在國際觀光媒體上足以代表台灣的風景名勝中，阿里山無非是最負盛名的圖騰之一。以日出、雲海、晚霞、森林以及高山鐵路，所謂的「五奇」聞名於世界。

看日出、雲海成為遊客必做的早課。面對這一幕『驚艷』，畫家陳銘顯形容：「就像是接受了一場朝聖式的大自然森林洗禮一樣！」。層層渲染、飄飄然飛，畫作「阿里山日出」，群山群峰在雲海中若隱若現，那縱情的筆墨和佈白的空間景象，映現出霞光萬道的感染力令人迷思凝視；在近景處，陳銘顯亦渲染出阿里山的早春，丹青浮動正蘊藏著活力氣息，格外新鮮。

There's no doubt that Alisan lives up to the reputation of the most famous landscape in Taiwan in the international tourism media- being famous for it's Five wonders': Sun-Rise; Sea of Clouds; Evening glow, Forest and High Mountain Railway.

Sun rise pilgrimage is a routine morning activity for tourists; the Sea of Clouds is a must-see too. Artist Ming-Shian Chen described the sight as: "It's like witnessing a religious ritual of natural forests!" Layers of translucent colors floats with the painting as ranges of mountains are partly seen...the painting sports freely applied ink strokes and white washes, casting a dazzling sight with a thousand rays across the entire image. In the foreground, Ming-Shian Chen also added colors to hint at Alisan's early spring. Touches of dan-qui (a kind of Chinese green) that seemed to bring energies of life that brightened up the painting.

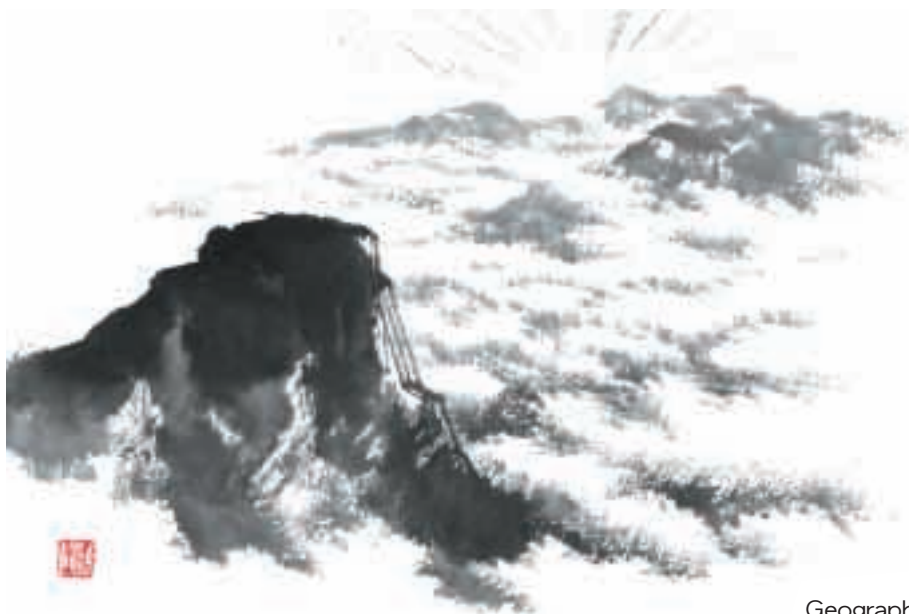




山是門

藝術生命。
如同自然生命一樣。無止境。
陳明

The life of art is like the life of nature, all without an end. (Ming-Shian Chen)





那一年，日月潭〔118cm X 75cm〕蕭進興
That year, Sun Moon Lake, Jin-Shing Shiao.

層巒疊翠的日月潭是台灣第一大湖泊。921地震雖然讓她烙下了傷痕，但是這樣全國性、世界級的湖光山色，仍然像隱形的磁鐵般，吸引著畫家蕭進興！

片片山光水影取其靈秀之氣，蕭進興兼具傳統意念與衍新技法，捕捉日月潭地震後大自然的形意，並且透過水墨層疊渲染，把水氣氤氳如紗的韻味籠罩幾分神祕，消極地沉澱了環潭四周的建築，卻喚起觀者對於自然景色的思索。

打開1978年的照相簿，裏頭塵封著畫家的南投歲月與日月潭的三種記憶：極美的湖光山色，邵族杵音與合影，以及環潭景觀風土。1999年後的今天，水沙連境域依然美麗，依然貼近蕭進興創作軌跡的脈動。

The mountainous Sun Moon Lake is Taiwan's no.1 largest lake. Though the 921 earth-quake inflicted some damage on her, this kind of national, international scenery still possess its invisible attraction to artist Jin-Shing Shiao.

Combining both traditional senses and new techniques, artist Jin-Shing Shiao had captured the Sun Moon Lake through layers of ink shading that produced a misty, silky atmosphere. The buildings around the lake are passively emphasized; its clouded, mysterious mask evokes thoughts on natural scenery.

Upon opening up the artist's photo album of 1978, it holds the artist's days in Nantou and three memories of the Sun Moon Lake; beautiful lake scenery; the music of the Tsou people and their group photo; and the views surrounding the lake. After 1999, the scene's still magnificent and matches closely to Shiao's painting.





山寧水靜，大地常綠
 光陰紀事，丹青染新
 蕭進興

Serene Mountain and the quite waters, evergreen land;
 Time memories alighted by the painting. (Jin-Shing Shiao)





東北角海岸〔60F〕楊興生

Far North-Eastern Coast, Shing-Sheng Yang.

「東北角海岸，我幾乎每一年都要去個十來趟，轉一個彎就一個景...那美得受不了的岬角兜浪，根本就是上帝自己在構圖！」。畫家楊興生如是說。

傾聽海、注視海、讚嘆海、畫說海，楊興生即興而深沈的筆觸，勾勒出大海的悲鳴與禮讚。岩石的堅硬相對於海水的懷柔，一道又一道的蒼綠水光，重疊、明暗、形色以及筆觸肌理的力量，都幻化成湛藍的萬頃碧波，明亮中透露著流動感，海的奔放表情早已盡納在畫布之中。

東北角從南雅一路到北關，走山走水的旅路行跡，由變化萬千的海蝕奇景為您揭開序幕。微鹹的海風伴隨澎湃的浪花，其豪情，其美景，不只看得到，更聽得到。

“For around ten times per year, I travel to the Far North-Eastern Coast, and upon each corner, the stunning beauty shone through the waves, as if god himself held the paint-brush,” said artist Shing-Sheng Yang.

Listening, watching, praising and drawing the sea, his impromptu and heavy strokes outlines the cries and blessings from the ocean; hard rocks contrasting the smoothness of the ocean as rays of light gleams from pale green waters, it's light and dark, shapes and colors, and texture inter-laps and fades into the glistening dark blue that stretches for miles.

The Far North-Eastern Coast stretches all the way through mountains and the Peikuan, travels through mountains and the sea, issuing astounding views of wave erosion, the breeze carrying a slightly salty scent from roaring waves. Not only can you admire the lofty sentiments and scenery, but you could hear it too.





海的美學好比看電影，
影音俱佳，而且不分級，
不清場…… 楊興生

The aesthetics of the sea are like watching a movie;
with images and sound, but without grade and end...
(Shing-Sheng Yang)





鶯歌全圖 [241cm X 90cm] 蕭進發

Yingko overview, Jun-Fa Shiao.

小時後，你有沒有過這樣的經驗？坐火車經過「鶯歌站」時，長輩會提醒我們，從窗外可以看見一巨石，樣子很像鶯歌鳥收斂兩翼棲息於山腹，而這個地標鶯歌石，正是台北縣鶯歌鎮地名的由來。

循著登山步道到鶯歌石，遠眺鶯歌窯場街景以及大漢溪流域，畫家蕭進發筆下別有一番台灣鄉野情調的野趣。他藉由敏銳而深刻的觀照，豐富眼前，使得整個布局取捨相當完備。特別是將遼闊的景色與地平面的物件排列組合，映照出鄉鎮的發展變遷，從而在動、靜之間製造了有趣的律動與諧合，總體情緒掌握的適度。

疾駛的列車，林立的窯場，讓人重溫起鶯歌最純真而富足的年代。「陶」醉鶯歌，台灣的景德鎮，要開創自己的新生命。

Have you ever had such experienced when you're young? As train passes Yingko station, elders would tell us to look out the window at a huge rock that looks like a Yingko bird resting on the mountains. That Yingko rock is the landmark in Yingko town, Taipei County.

Following mountains that overlooks the Yingko pottery center and Dahan stream to the site, artist Jin-Fa Shiao has his way of capturing the countryside sentiment. Using perceptive eyes to enrich what he sees, he eliminates or keeps certain details when arranging vast landscape with objects. His painting reflects the development of the town and creates an interesting rhythm between the moving and un-moving.

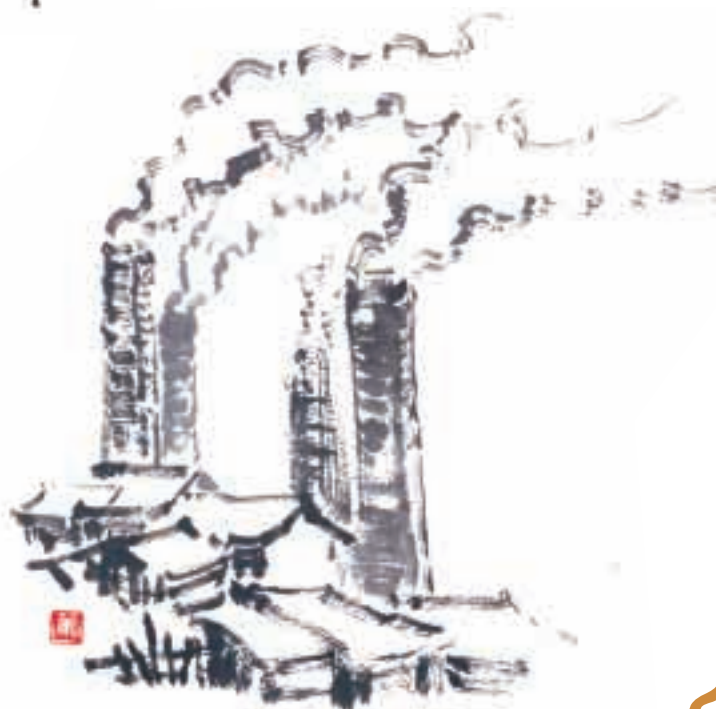
Scurrying trains and pottery shops make people look back at the simple and rich past times. While we indulge in it, the "Jing De Zhen" of Taiwan will be opening up its new era.





有·一種印象·又·成就·一幅山水畫·
 有·一種生活·竟·是·人生·寫·照·回·首·家·
 郭世楷

There's an impression that creates not just one landscape painting; and a kind of life that turns out to be the point when you look back. (Jin-Fa Shiao)





火炎山〔30F〕黃進龍

Flame Mountain ,Jin-Long Huang.

在台灣以火炎山命名的山不少！其中又以苗栗縣的三義火炎山最為著名。正因為崩塌礫質惡地以及一大片的原生馬尾松林，形成特殊地理景觀以及生態區，西元1986年時，行政院農委會將它訂為國家自然保留區。

面對這絕色地帶，畫家黃進龍以平遠深邃的風景和光線明暗的配置，來烘托遍地卵石流的磅礴氣勢。他把景、物的造型簡潔化，在肌理堆積疊合中巧妙地讓大小卵石產生對應，無形中也讓晴朗藍天、火焰山形與林相顯得清晰深遠，印證了大地的線、形、色、質，在三義火炎山形成傑出的靈動構圖。

下次行經三義，別再當個過路客，請重視這份大自然贈予的無價之寶。

Many mountains were named by 'fire' in Taiwan. The Flame Mountain in Sanyi, Miaoli County is the most popular because of the crumbly granite-littered wasteland and natural Chinese Red Pine that forms a strange geographical landscape. In 1986, the Council of Agriculture Executive Yuan even made it a nature reserve.

Facing this unruly site, artist Jin-Long Huang used plain, in-depth landscape composition and shading to tone out the rocks and pebbles, simplified the form of objects and created a clever contrast between different sized rocks. In the midst of texture and paint layering, he emphasized clearly the blue sky, mountain, forest, and the lines, shapes, colors of nature with the nimble composition.

Next time when you go to Sanyi, don't just be a passer-by and value this priceless treasure that's offered by Mother Nature.





發於心；持於情；示於畫，
感動大自然造物之深意。

黃景龍

Originating from the heart, expressed through emotions, and materialized through paintings...Mother Nature's creation is much adored. (Jin-Long Huang)





畫說龍頭記趣 [97cm X 358cm] 陳銘顯

Picturing the amusement in Long-Tou, Ming-Shian Chen.

或許是因為龍字頭上加座山吧，嘉義縣番路鄉的龍頭至今仍舒緩吟唱著屬於山城的寧靜。

鳥瞰茶山的清新與蒼翠，不知不覺山嵐湧起，此時的龍頭已不像「人間」，反倒像「幻境」。在「畫說龍頭記趣」的作品裡，畫家陳銘顯非但融合了雲蕩群山、茶園人文景觀的氣勢，同時亦將水墨畫獨特的「積色法」充分表現。古人說：「墨即是色，色即是墨」，陳銘顯擴大發揮，染色時多層次的皴染，層層積疊豐富了水墨畫色彩的變化，也增加畫面的層次感、重量感與質感。

作畫如同茶道色、香、味必須控制到恰到好處，畫說龍頭記趣深切情感的每一筆，希冀帶給您「回甘」的感受。

True to its name, Long-Tou, in Fanlu Township, Chiayi County still sings the quietness that belongs to a mountain settlement with modesty.

Taking in the greenery and refreshing view...as the wind drifts over them, Long-Tou no longer seemed like a human habitat, but a delusion. In "Picturing the amusement in Long-Tou, artist Ming-Shian Chen not only included an aura of cloudy mountains and the humanity scenery in the tea yard, but he fully expressed the unique ink painting technique called "color-layering". The ancients say: "Ink is color; color is ink". Chen expressed it to a greater extent using multiple strokes and shading when layering colors. Creating exquisite color variations in ink washes and it increased the intensity, quality and heaviness of the painting.

Painting is like Tea Lore: color, scent and flavor must all be moderate, and each sentiment-filled stroke in the painting hopes to give you a sweet finishing taste.





Beauty is that all creatures co-exist, and a peaceful world is virtuous. (Ming-Shian Chen)





遠眺石碇鄉 [142cm X 98cm] 蕭進興

Overseeing Shrding Hsiang , Jin-Shing Shiao.

從皇帝殿鳥瞰石碇鄉，就像在閱覽一張地圖。當眼睛旅行其中，縱與橫的交錯風景自由奔竄著，我們橫越了歲月在土地上交織出的風景。

早年石碇是往來宜蘭、台北的必經之地，隨著北宜公路的騰空過往漸漸沈寂，然而這份不經意的土根性，畫家蕭進興仍然以溫醇的情懷來領略石碇的風情。融千里於方寸之間，綴著一彎清流，石碇原野在飄邈清雅的構圖中顯得恬靜自適，迭宕有致的山丘綿延著樹林，再加上錯落的橋樑房舍，一種悠悠懷舊情感；一種洋溢著自然活力的美感，足以讓畫面平中見奇、生機處處。

石碇鄉，台北縣南側一處群山環繞的溪谷地，畫家從旅遊寫生開拓造境的視野，感動於心；形之於畫。您呢，如何貼切的傳播自己美的歷程？

The bird-eye view of the Emperor's Hall to Shrding Hsiang is like scanning a map. As our eyes travel on landscapes that roamed about freely in vertical and horizontal manner, we've also crossed sceneries inter-wined by time.

In the early times, Shrding was a transition point for people traveling to and from Ilan and Taipei. The past was wrapped up, together with the disuse of the Taipei-Ilan Freeway, but artist Jin-Shing Shiao still managed to acknowledge Shrding's localism with a warm heart. Wild fields seemed peaceful around the clear stream of river that cuts through the picture...enclosing thousands of miles into a few inches of paper. Energetic, esthetic feeling seeps through well-structured hill tops, flowers and houses, making the painting extraordinary and full of life.

Shrding Hsiang is a valley surrounded by mountains in the south of Taipei. Artists open our minds to new visions, reaching inside the heart and materializing insights into paintings. What about you? How will you go about your journey?





用心看台灣
萬卷書，萬里路自在胸襟中
翁進興

Look at Taiwan with your heart. Thousands of paths and parchments are within our hearts. (Jin-Shing Shiao)



翁進興
如石不碎
2002





縱橫十八羅漢山〔77cm X 213cm〕蕭進發

Roam across Eighteen Rohan Mountain, Jin-Fa Shiao.

十八羅漢山是高雄縣六龜鄉最美麗的地標，如果想要就近欣賞，可由舊的184號公路行走，先體驗一趟隧道懷舊之旅。而十八羅漢山垂直的壁面就在路旁，高險而賦形，頗有「小桂林」的氣勢。

面積約三百公頃的十八羅漢山，是由很厚的六龜礫岩所組成，隱藏著地殼變遷最深刻的記憶。這是一張泥土味飽含著力量感的傑作，畫家蕭進發從山川構圖、岩壁肌理、空間深度，沉穩色調以及皴法用筆上，緊緊堆砌出十八羅漢山自然形象，集中概括山脈群起的險峻與地方的鄉情逸趣，創造性十分強烈。

十八羅漢山的傳說，勾勒些許的鄉情舊事；也讓蕭進發屈指一算，原來上次到六龜寫生，是十五年前的事！

Eighteen Rohan Mountain is the most beautiful landmark in Liukuei, Kaohsiung County. If you'd like to take a closer look, travel up the old no.184 freeway and experience the olden day tunnel-drive. Rohan Mountain's vertical mountain edge would be right by the road, all high and dangerous, having quite the imposing manner of "Little Guilin" in China.

With an area of around 30 hectares, Eighteen Rohan Mountain is formed from granite in Liukuei that has memories of Earth's crustal movements implanted in them. This piece of work has power and local sentiment enfolded in it. Artist Jin-Fa Shiao builds an image of the mountain by using texture of rocks, dimensional depth, and steady colors and brush technique.

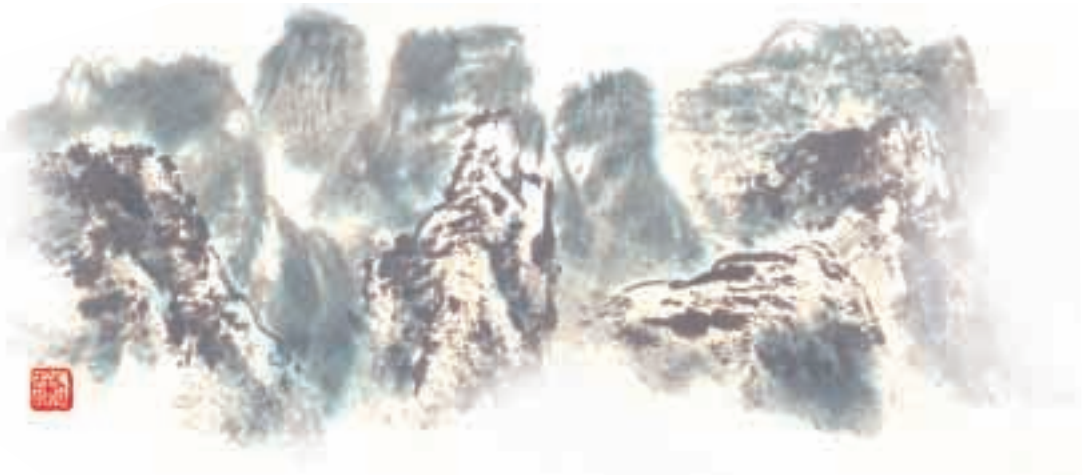
As the legends of Eighteen Rohan Mountain brings past memories...the artist suddenly realized that it's been 15 years since he last took sketches in Liukuei!





不入自然，焉得造化；
 惟其謙卑，足以遠行。
 姜述序

You can't achieve without going into nature; only humbleness gets you far. (Jin-Fa Shiao)





太平山林間小徑〔15F〕蘇憲法

The woodland trail of Tai-Ping Mountain, Shian-Fa Su.

太平山，台灣三大林場之一。對四、五十歲以上的宜蘭羅東人來說，貯木池當年的盛景以及五分車奔馳的歲月，是地方共同的記憶。

這條步道原是太平山森林小火車的「五分鐵道」，畫家蘇憲法走在其中，靜靜地享受滿眼的綠意，恣意地寫生。他採取綠色跟黃色做為整張畫的基調，營造高彩度與低彩度前後舒暢拉開的氣勢宏宇；同時在天空部分點描飛灑一些細枝，讓畫面在平靜中產生動感，妙境自生。

太平山林場歷經砍伐到觀光轉型，運用豐富的自然與人文資源，讓每一分土地都惦記住山林曾有過的寬容與強韌。下次來到宜蘭縣，不妨到太平山走走，傾聽山林、土地與人的故事。

Tai-Ping Mountain is one of the three largest forestry centers in Taiwan. Spectacular sights of the timber storage lake and five-minute train were memories shared by forty to fifty year olds in the Lo-Tung area of the Ilan County.

This path was originally the “five-minute railway” of the small woodland train that roamed the Tai-Ping Mountain. Artist Shian-Fa Su strolled through the quiet woods, silently enjoying the greenery that filled his eyes, sketching as he went along. Choosing green and yellow as main colors of the painting, he created a contrast using high and low hues, and a sense of imposing distance. He also added in quick strokes as thin branches in the sky, giving the quite plane some rhythm and movement.

The woodland in Tai-Ping underwent a change from deforestation to eventually becoming a tourist attraction. This re-calls memories of the woodland’s tolerance and strength to every inch of land, while putting its abundant natural and humanity resources into full use.

Upon next visit to Ilan, why not come to TaiPing Mountain and listen to the forest, the land and people’s stories.





讓赤子之心，連結藝術之心，
留住鮮活的原創力。

蘇寬浩

Let the naive heart connect with the artistic heart,
and keep the liveliness of innovation alive. (Shian-Fa
Su)





雙冬九九峰新貌 [138cm X 46cm] 蕭進興

The new look of Shuan-Tung Nine-Nine Peak , Jin-Shing Shiao.

南投縣到了，眼前的烏溪流水、雙冬吊橋再加上峰巒疊翠的九九峰，這幕自然天成的美景總是令人心曠神怡。

九九峰又稱為火炎山，地形奇特，峰峰相連，乃取數字最高為「九九」，自古以來是騷人墨客詠嘆的最佳景象，即使地震後植被脫了妝，依然幽美聳立。畫家蕭進興誠實於921地震災後一週年視覺所見的風景，寫山水的拙重、圓渾、新貌與生機，其中畫面的整體布局、遠近空間的開拓以及留白虛實的經營，為九九峰帶來新視野，也豐富了作品時代的氣息與對地方的觀照。

南投的美是無盡的，是一首龐然的交響詩，畫家對她的熱情未曾稍減。

Reaching Nan-Tou, the Wu-Chi River and the Nine-Nine Peak, with all its ridges, peaks and ranges of vegetation, are always sceneries with stunning natural beauty to admire.

The Nine-Nine Peak, also called “Flame Mountain” ,has a unique landscape; ranges and peaks that spreads and connects with one another promoted its name: “Nine-Nine” ,the highest number. It has long been a great place for people who have a sense of poetry, with scenes that evokes their inspiration. Even after the earthquake, it still manages to retain the initial view. Artist Jin-Shing Shiao was honest in his depiction of the scene, a year after the 921 Earthquake. He recorded the new look, taking in the profoundness and the exuberance of the landscape through his work.

The composition as a whole portrays a sense of perspective, some places were deliberately left blank, bringing new looks of Nine-Nine Mountain that is enriched with the feeling of time and concern for the area. The beauty of Nantou is endless, like a symphonic poem, never ceasing the painter’s enthusiasm for it.





記住自然和山水，忘了自己
畫說台灣，尺中萬見真性情
蔡進興

Remember nature and landscape, forget yourself.
True nature shows in Picturing Taiwan.
(Jin-Shing Shiao)

